МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра іспанської філології

СИЛАБУС

АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

З ІСПАНСЬКОЇ МОВИ ТА ЗАРУБІЖНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Рівень вищої освіти:	Перший (бакалаврський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізації:	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійні програми:	«Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська»
Семестр, рік навчання:	8 семестр, 4 рік навчання
Статус екзамену:	Обов'язковий
Обсяг:	1,5 кредити ЄКТС, 45 годин, з яких: самостійна робота – 45 годин
Мови складання екзамену:	Іспанська, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу роботи Екзаменаційної комісії
Викладачі:	**Людмила Віталіївна ГРИНЬКО**, к. філол. н., завідувач кафедри іспанської філології **Олена Володимирівна ГРИГОРОВИЧ**, к. пед. н., доцент кафедри іспанської філології **Юлія Володимирівна САДОВСЬКА**, к. філол. н., доцент кафедри зарубіжної літератури
Контактна інформація:	l.grynko@onu.edu.ua (Гринько Л.В.) +380679045438; elenavarenik@hotmail.com (Григорович О.В.) sadovska1julia@gmail.com (Садовська Ю. В.)
Робоче місце:	Французький бульвар, 24/26, гуманітарний корпус, 5 поверх, кафедра іспанської філології (ауд.163В), Кафедра зарубіжної літератури (ауд. 108)
Консультації:	За затвердженим графіком (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/grafik_konsultacii/grafik_konsultacii_23-24.doc)
Передреквізити:	«Основна іноземна мова (іспанська)», «Вступ до перекладознавства», «Переклад ділового, художнього, публіцистичного мовлення», «Лексикологія основної іноземної

	мови», «Історія основної іноземної мови», «Теоретична фонетика основної іноземної мови», «Методика викладання іноземної мови та зарубіжної літератури», «Теоретична граматика основної іноземної мови», «Стилістика основної іноземної мови»
Мета атестаційного екзамену:	Визначення загальних і спеціальних компетентностей здобувача першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що визначають його підготовленість до вирішення професійних завдань, встановлених відповідним Стандартом вищої освіти і освітньо-професійною програмою, і сприяють його стійкості на ринку праці та подальшому професійному вдосконаленню.
Завдання атестаційного екзамену:	Перевірити комунікативну та професійну мовленнєву компетенції здобувачів вищої освіти, а також знання програмних творів та історії іспанської та латиноамериканської літератури. Виявити навички використання здобувачами теоретичних знань в процесі аналізу мовного матеріалу.
Очікувані результати під час складання екзамену:	Під час відповіді на питання з іспанської мови здобувач вищої освіти повинен показати: **знання:** схеми аналізу художнього/наукового/публіцистичного тексту; граматичних, лексичних та стилістичних засобів, що дозволяють аналізувати текст певного функціонального стилю; лексичних та граматичних засобів, які відповідають реалізації певних мовленнєвих ситуацій; гуманітарних проблем сучасного суспільства; тенденцій сучасного мистецтва; **вміння:** вільно, впевнено і правильно користуватися іспанською мовою у професійних цілях; вільно і адекватно використовувати іспанську мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності, відповідної структурованості та зв’язності; перекладати українською мовою і проводити комплексний лінгвостилістичний аналіз (усно й письмово) художніх/наукових (лінгвістичних)/публіцистичних текстів (виокремлювати основну ідею, виявляти особливості побудови тексту; виокремлювати мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність); здійснювати морфолого-синтаксичний аналіз речення; реферувати іспанською мовою україномовні публіцистичні тексти з суспільно-політичної проблематики. Відповідь з історії іспанської та латиноамериканської літератури передбачає знання творів програмних класичних і сучасних авторів, а також демонстрацію знань в галузі літературознавства.
Структура екзаменаційного білета:	1. Читання, переклад та комплексний аналіз уривку оригінального художнього/наукового (лінгвістичного)/публіцистичного тексту. 2. Питання з лінгвістики/перекладознавства/методики викладання іноземної мови та зарубіжної літератури 3. Резюме іспанською мовою україномовної статті з суспільнополітичних видань та Інтернет-ресурсів і бесіда за проблематикою статті.

	4. Питання з зарубіжної літератури. Атестаційний екзамен проводиться в усній формі за винятком перекладу тексту, який обов'язково здійснюється в письмовій формі.
Рекомендована література:	**Іспанська філологія** 1. Биць Н.М. Лекції з методики навчання іноземної мови. Львів, 2019. 55 с. 2. Гудманян А.Г., Сітко А.В., Єнчева Г.Г. Вступ до перекладознавства. Навчальний посібник для студентів спеціальності «Переклад». Вінниця, Нова Книга, 2017. 304 с. 3. *Данилич В.С. Стилістика іспанської мови. Київ, 2016.* 4. Корбозерова Н.М., Серебрянська А.О. *Теоретична граматика сучасної іспанської мови.* К.: Видавничий центр КНЛУ, 2005. 294с. 5. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник для студ. класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін./ за загальн. ред. С.Ю. Ніколаєвої. Київ : Ленвіт, 2013. 590 с. URL: https://kmaecm.edu.ua/wp-content/uploads/2021/06/bigych-o.-b.-borysko-n.-f.-boreczka-g.-e.-ta-in.-2013-metodyka-navchannya-inozemnyh-mov-i-kultur-teoriya-i-praktyka.pdf. 6. Редько В. Г., Басай. О. В. Країнознавство: Іспанія і Латинська Америка. Bienvenidos a España y América Latina. Навчальний підручник з елективного курсу іспанської мови. Київ: САМ. 2017. 104 с. 7. Терехова С. І. Основи перекладознавства : навч. посіб. для студентів ВНЗ зі спеціальності "Переклад". Вид. 2-ге, випр. і доповн. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2014. 248 с. 8. Ткаченко, Л. Л. Лексикологія іспанської мови : навч. посіб. для студентів- філологів вищих закладів освіти. Херсон, 2013. 188 с. 9. Alba O. Manual de fonética hispánica. Puerto Rico, Editorial Plaza Mayor, 2001. 232 p. 10. Caballero de Rodas B., Escobar C. Didáctica de las lenguas extranjeras en La Educación Secundaria Obligatoria. Madrid : Editorial Síntesis, 2010. 363 p. 11. Lapesa, Rafael. Historia de la lengua española. – Madrid: Gredos, 2008. 575 p. 12. Nadal, Romeu y otr. Sociología española. Antología. Madrid: Espasa, 2012. 470 p. 13. Nicevich A. A. Prácticas estilísticas en español. Odesa, 2004. 14. Zariquiey Biondi F. Cooperar para aprender. Transformar el aula en una red de aprendizaje cooperativo. España : Ediciones SM, 2016. 264 p. **Історія зарубіжної літератури** 1.Бітківська Г.В., Динниченко Т.А. Історія зарубіжної літератури XVII–XVIII століття. К.: Київський університет імені Бориса Грінченка, 2010. 160 с. 2. Вишницька Ю. В., Тверітінова Т. І. Історія зарубіжної літератури межі XIX – XX століть : навчальний посібник / Ю. В.

	Вишницька, Т. І. Тверітінова. К. : Київськ. ун-т імені Бориса Грінченка, 2013. 192 с. 3. Давиденко Г., Стрельчук Г., Гричаник Н. Історія зарубіжної літератури ХХ століття : навчальний посібник ; 3-тє вид. Київ : Центр учбової літератури, 2019. 504 с. 4. Зарубіжна література 4. Козлик І. В. Світова література доби Середньовіччя та епохи Відродження («Картина світу». Естетика. Поетика) : навчальний посібник. Івано-Франківськ : СИМФОНІЯ форте, 2011. 344 с. 5. Тверітінова Т.І. Історія зарубіжної літератури XIX століття. Доба реалізму : навч. посібник. Київ : Київ. ун-т ім. Б. Грінченка, 2020. 424 с.
Оцінювання:	Під час екзамену здобувач вищої освіти отримує оцінку від кожного члена комісії за 100-бальною шкалою за окремий вид екзаменаційних завдань. Підсумкова оцінка з екзамену – це середнє арифметичне усіх оцінок, у разі відсутності відповіді, за яку здобувач отримав менше 60 балів.
ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): *Відвідування занять* *Регуляція пропусків*	Порядок організації і проведення атестаційного екзамену регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-osvit-process_2022.pdf) і «Положенням про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І.І. Мечникова» (оновлена редакція 2022 р.)» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/dek/exam-komiss_2022.pdf).
Дедлайни та перескладання	Слід дотримуватися затверджених термінів складання атестаційного екзамену. Повторне складання (перескладання) атестаційного екзамену з метою підвищення оцінки не дозволяється. Здобувачі, які не склали атестаційний екзамен у зв'язку з неявкою або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторну (з наступного навчального року) атестацію протягом трьох років після відрахування з університету (у період роботи Екзаменаційної комісії, згідно із затвердженим розкладом її роботи) (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/dek/exam-komiss_2022.pdf).
Політика академічної доброчесності	Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/acad_council/polozhennya-antiplagiat-2021.pdf).
Використання електронних пристроїв під час екзамену	Під час атестаційного екзамену дозволяється використання двомовних або тлумачних словників. Користуватися мобільними телефонами не дозволяється. Вони попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.

Комунікація	Оголошення щодо термінів проведення атестаційних екзаменів наводяться на офіційному сайті ОНУ імені І.І. Мечникова (веб-сторінка факультету РГФ https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny).